

18.

Euegbe

Heno Moxe ηue bla gbadza nyitsɔ
Toka me loa le ye loo
Haxelawo Oo Moxe ηue bla gbadza nyitsɔ
Toka me loa le ye loo hoo
(repeat above)

Heno Míayi avadadawo gbɔ
Haxelawo Ne woadzi tu kplē kpe
Ne woawu loa na ye loo
Heno Míayi avadadawo gbɔ
Haxelawo Ne woadzi tu kplē kpe
Ne woawu loa na ye loo
Moxe ηue bla gbadza nyitsɔ
Toka me loa leye loo hoo
Oo Moxe ηue bla gbadza nyitsɔ
To ka me loa le ye loo hoo

Word-for-Word

Moxe	ηue	bla	gbadza	nyitsɔ
Moxe	it is him	wrap	war belt	other day
toka me	loa	le ye	loo hoo	
in what way	crocodile	grab him	oh	
míayi	avadadawo	gbɔ		
we will go	war leaders	place		
ne	woadzi	tu	kplē	kpe
that	they will seek	gun	and	bullet
ne	woawu	loa	na ye	loo
that	they will kill	the crocodile	for him	oh

Translation

Leader Mɔxe himself wrapped his war belt the other day

Group Mɔxe himself wrapped his war belt the other day

How did the crocodile grab him?

(repeat above)

Leader We will go to the war leaders' place

Group To get guns and bullets

To kill the crocodile for him

(repeat above)

Mɔxe himself wrapped his war belt the other day

Mɔxe himself wrapped his war belt the other day

How did the crocodile grab him?

Poetic Translations

1. Alowoyie-Locke--Moxe Tightens On His War Belt

Leader Moxe himself has tightened on his war belt recently.

How did the crocodile grab him?

Group Moxe himself has tightened on his war belt.

How did the crocodile grab him?

(repeat above)

Leader We are going to the war leader's place

Group To get guns and bullets

To kill the crocodile for him.

Leader We are going to the war leader's place

Group To get guns and bullets

To kill the crocodile for him.

Moxe himself has tightened on his war belt recently.

How did the crocodile grab him?

Moxe himself has tightened on his war belt.

How did the crocodile grab him?

2. James Burns--Moxe Tightened His War Belt

Leader Moxe himself tightened his war belt the other day.
Where did the crocodile catch him?

Group Moxe himself tightened his war belt the other day.
Where did the crocodile catch him?
(repeat above)

Leader Let us go to the war leaders' place.

Group For them to find a gun and bullets,
So that we can kill the crocodile for him.

Leader Let us go to the war leaders' place.

Group For them to find a gun and bullets,
So that we can kill the crocodile for him.
Moxe himself tightened his war belt the other day.
Where did the crocodile catch him?
Moxe himself tightened his war belt the other day.
Where did the crocodile catch him?

3. Alorwoyie-Dewornu--Moxenu Is Geared For War

The warrior had tightened his war belt ready for his enemy
Rather a crocodile came and took him off by surprise

4. Klevor Abo--Moxenu Has Girded On His Bandolier

Moxenu has girded on his bandolier.
Let us petition the avadawo
So they'll find us guns and bullets.